

Lieta C-33/20

**Lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu kopsavilkums saskaņā ar Tiesas
Reglamenta 98. panta 1. punktu**

Iesniegšanas datums:

2020. gada 23. janvāris

Iesniedzējtiesa:

Landgericht Ravensburg (Vācija)

Datums, kurā pieņemts iesniedzējtiesas nolēmums:

2020. gada 7. janvāris

Prasītājs:

UK

Atbildētāja:

Volkswagen Bank GmbH

Pamatlietas priekšmets

Patēriņa kredītīgums – Atteikuma tiesības – Obligāti norādāma informācija –
Direktīva 2008/48/EK

Lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu priekšmets un juridiskais pamats

Savienības tiesību interpretācija, LESD 267. pants

Prejudiciālie jautājumi

1) Vai Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2008/48/EK par patēriņa kredītīgumiem un ar ko atceļ Direktīvu 87/102/EEK, 10. panta 2. punkta l) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka kredītīgumā:

a) absolūtos skaitļos ir jānorāda kredītīguma noslēgšanas brīdī spēkā esošā nokavējuma procentu likme vai vismaz spēkā esošā atsauces procentu likme (šajā gadījumā – procentu pamatlikme atbilstoši *BGB* 247. pantam), uz kuras pamata

aprēķina spēkā esošo nokavējuma procentu likmi kopā ar piemaksu (šajā gadījumā – piecus procentpunktus atbilstoši *BGB* 288. panta 1. punkta otrajam teikumam)?

b) ir konkrēti jāizklāsta nokavējuma procentu likmes koriģēšanas mehānisms vai vismaz jānorāda uz valsts tiesību normām, no kurām var secināt nokavējuma procentu likmes koriģēšanu (*BGB* 247. pants un 288. panta 1. punkta otrais teikums)?

2) Vai Direktīvas 2008/48/EK 10. panta 2. punkta r) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka kredītlīgumā ir jānorāda konkrēts patērētājam saprotama aprēķināšanas metode, lai kredīta pirmstermiņa atmaksas gadījumā noteiktu piemērojamo pirmstermiņa atmaksas kompensāciju, tādējādi, ka patērētājs vismaz aptuveni var aprēķināt pirmstermiņa kredītlīguma izbeigšanas gadījumā maksājāmās kompensācijas apmēru?

3) Vai Direktīvas 2008/48/EK 10. panta 2. punkta s) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka kredītlīgumā:

a) ir jānorāda arī valsts tiesībās reglamentētās kredītlīguma pušu tiesības to izbeigt, it īpaši arī kredītņēmēja tiesības izbeigt kredītlīgumu svarīgu iemeslu dēļ atbilstoši *BGB* 314. pantam terminētu kredītlīgumu gadījumā?

b) attiecībā uz visām kredītlīguma pušu tiesībām izbeigt kredītlīgumu ir jānorāda tiesību izbeigt kredītlīgumu izmantošanas gadījumā attiecīgi reglamentētais paziņojumam par izbeigšanu piemērojamais termiņš un forma?

Atbilstošās Savienības tiesību normas

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2008/48/EK (2008. gada 23. aprīlis) par patēriņa kredītlīgumiem un ar ko atceļ Direktīvu 87/102/EEK (turpmāk tekstā – “Direktīva 2008/48”), 10. pants

Atbilstošās valsts tiesību normas

Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch [Vācijas Civilkodeksa ievadlikums] (turpmāk tekstā – “*EGBGB*”), 247. panta 3., 6. un 7. iedaļa

Bürgerliches Gesetzbuch [Vācijas Civilkodekss] (turpmāk tekstā – “*BGB*”), it īpaši 247., 288., 314., 355., 356.b, 357., 357.a, 358., 492. un 495. pants

Īss pamatlīstas faktisko apstākļu un tiesvedības izklāsts

- 1 Prasītājs ar atbildētāju 2015. gada 19. decembrī noslēdza kredītlīgumu par aizdevuma summu 10 671,63 EUR neto apmērā, kura mērķis bija automašīnas *VW Passat Variant 2,0 TDI* iegāde privātai lietošanai.

- 2 Transportlīdzekļa pārdevējs bija auto salons Zindelfingenā [*Sindelfingen*]. Pārdošanas cena bija 15 200 EUR. Pārdevējs no prasītāja saņēma iemaksu 5000 EUR apmērā, un pārējo summu 10 200 EUR apmērā, kā arī vienreizējo maksājumu par atlikušā maksājuma apdrošināšanu 471,63 EUR apmērā, tātad kopā 10 671,63 EUR, prasītājs finansēja ar iepriekš minēto kredītu.
- 3 Atbildētāja, sagatavojot un noslēdzot kredītlīgumu, sadarbojās ar pārdevēju. Tā it īpaši darbojās kā atbildētājas kredīta starpniece un izmantoja atbildētājas sagatavotās līguma veidlapas. Kredītlīgumā notika vienošanās par to, ka prasītājam aizdevuma summa ir jāatmaksā, sākot no 2016. gada 15. februāra, ar 48 nemainīgiem mēneša maksājumiem un 2020. gada 16. februārī izdarāmu nobeiguma maksājumu.
- 4 Prasītājs nolīgtos maksājumus veica regulāri. Taču ar 2019. gada 22. janvāra vēstuli viņš atteicās no sava uz kredītlīguma slēgšanu vērsta gribas izteikuma. Atbildētāja šo atteikumu noraidīja.
- 5 Prasītāja ieskatā kredītlīgums ar 2019. gada 22. janvāra atteikumu ir kļuvis par atmaksas saistībām. Viņš ar prasību vēlas panākt, ka tiek konstatēts, ka viņam, sākot ar 2019. gada 22. janvāri, vairs nav jāveic kredītmaksājumi atbildētājai. Turklāt viņš lūdz atbildētājai atmaksāt līdz šim veiktos kredītmaksājumus un pārdevējai veikto iemaksu, vienlaikus atdodot iegādāto transportlīdzekli.
- 6 Atbildētāja paziņojumu par atteikumu uzskata par novēlotu un tāpēc atteikumu par spēkā neesošu. Tās ieskatā kredītsaistības turpina pastāvēt, tām neizbeidzoties, un tāpēc tā lūdz prasību noraidīt.

Īss lūguma sniegt prejudiciālu nolēmumu motīvu izklāsts

- 7 Lietas iznākums ir atkarīgs no atbildes uz prejudiciālajiem jautājumiem par Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta l), r) un s) apakšpunkta interpretāciju.
Ja atteikums no kredītlīguma bija spēkā, prasītājam atbilstoši *BGB* 495. panta 1. punktam un 355. panta 1. punktam vairs nebūtu saistošs kredītlīgums un viņam vairs nebūtu jāveic kredītmaksājumi. Proti, saskaņā ar *BGB* 495. panta 1. punktu kredītņēmējam patērīna kredītlīguma gadījumā ir atteikuma tiesības saskaņā ar *BGB* 355. pantu. Saskaņā ar *BGB* 355. panta 1. punktu patērētājam un uzņēmējam vairs nav saistoši to uz līguma noslēgšanu vērstie gribas izteikumi, ja patērētājs savu gribas izteikumu termiņā ir atsaucis.
- 8 Turklāt prasītājs atbilstoši *BGB* 357.a panta (“Atsaukuma no finanšu pakalpojumu līgumiem tiesiskās sekas”) 1. punktam varētu pieprasīt līdz šim atbildētājai veikto kredītmaksājumu atmaksu. Saskaņā ar šo tiesību normu saņemtie maksājumi ir jāatmaksā 30 dienu laikā.
- 9 Atteikuma spēkā esamības gadījumā prasītājam atbilstoši *BGB* 358. panta 2. punktam arī vairs nebūtu saistošs pirkuma līgums. Šajā tiesību normā ir

paredzēts, ka patērētājam, ja viņš derīgi ir atsaucis uz patēriņa kredītlīguma noslēgšanu vērstu gribas izteikumu, vairs nav saistošs arī uz līguma par preces piegādi, kas ir saistīts ar patēriņa kredītlīgumu, noslēgšanu vērstais gribas izteikums. Pirkuma un kredītlīguma gadījumā runa ir par saistītiem līgumiem *BGB* 358. panta 3. punkta izpratnē.

- 10 Prasītājs atbilstoši *BGB* 358. panta 4. punkta pirmajam teikumam un 357. panta 1. punktam varētu atprasīt no atbildētājas arī iemaksu, ko viņš samaksājis pārdevējai, jo atbilstoši *BGB* 358. panta 4. punkta piektajam teikumam finansētā līguma izbeigšanai ir jānotiek tikai starp kredītņēmēju un kreditoru. *BGB* 358. panta 4. punkta pirmajā teikumā saistībā ar saistīta līguma izbeigšanu tiek norādīts tostarp uz *BGB* 357. panta 1. punktu. Tajā ir reglamentētas sekas atteikumam no līgumiem, kas nav līgumi par finanšu pakalpojumiem, un paredzēts, ka saņemtie maksājumi ir jāatmaksā 14 dienu laikā.
- 11 Prasītāja paziņojuma par atteikumu spēkā esamības priekšnoteikums ir tāds, ka *BGB* 355. panta 2. punkta pirmajā teikumā reglamentētais divu nedēļu atteikuma termiņš atteikuma paziņošanas brīdī 2019. gada 22. janvārī vēl nebija beidzies. Taču saskaņā ar *BGB* 356.b panta 2. punkta pirmo teikumu atteikuma termiņu nesāk skaitīt, ja kredītlīgumā nav ietverta visa obligāti norādāmā informācija atbilstoši *BGB* 492. panta 2. punktam un *EGBGB* 247. panta 6.–13. iedaļai. Šādā gadījumā termiņu atbilstoši 356.b panta 2. punkta otrajam teikumam sāk skaitīt tikai tad, kad vēlāk obligāti norādāmā informācija tiek sniegta.
- 12 Šajā gadījumā būtu jāpieņem, ka nav tikusi sniegta visa obligāti norādāmā informācija it īpaši tad, ja viena no obligāti norādāmajām ziņām atbilstoši Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta 1), r) un s) apakšpunktam (vai attiecīgi viena no obligāti norādāmajām ziņām saskaņā ar attiecīgajām valsts tiesību normām, *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 1) apakšpunkts un 3. iedaļas 1. punkta 11) apakšpunkts, *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 5) apakšpunkts, *EGBGB* 247. panta 7. iedaļas 3) apakšpunkts) nav ietverta kredītlīgumā atbilstoši tiesību normām.

Par 1) prejudiciālā jautājuma a) un b) punktu

- 13 Saskaņā ar *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 1) apakšpunktā un 3. iedaļas 1. punkta 11) apakšpunktā ietverta valsts tiesisko regulējumu skaidri un saprotamā veidā ir jānorāda nokavējuma procentu likme un tās iespējamās koriģēšanas veids.
- 14 Konkrētajā gadījumā kredītlīgumā saistībā ar minēto ir ietverta šāda informācija:

“Pēc līguma izbeigšanas mēs Jums rēķinā norādīsim likumisko nokavējuma procentu likmi. Ikgadējā nokavējuma procentu likme par pieciem procentpunktiem pārsniedz attiecīgo procentu pamatlikmi.”
- 15 Par jautājumu, cik konkrētai ir jābūt informācijai līgumā saskaņā ar *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 1) apakšpunktu un 3. iedaļas 1. punkta

- 11) apakšpunktu, valsts judikatūrā un tiesību doktrīnā tiek pausti atšķirīgi viedokļi. Saskaņā ar vienu no izplatītiem viedokļiem pietiek ar *BGB* 288. panta 1. punkta otrajā teikumā ietvertā likumiskā tiesiskā regulējuma atspoguļojumu, atbilstoši kuram nokavējuma procentu likme par pieciem procentpunktiem pārsniedz attiecīgo procentu pamatlikmi. Saskaņā ar citu viedokli spēkā esošā nokavējuma procentu likme ir jānorāda absolūtos skaitļos un konkrēti jāizklāsta, kā nokavējuma procenti tiek koriģēti.
- 16 Interpretējot valsts tiesības, noteicoša nozīme ir jautājumam, kā ir jāsaprot šo jomu reglamentējošā Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta 1) apakšpunktā ietvertā prasība, ka kredītīgumā skaidri un lakoniski norāda “procentu likmi maksājumu kavējumā, kāda tā piemērojama kredītīguma noslēgšanas brīdī, un procedūru tās koriģēšanai, un – attiecīgā gadījumā – jebkādu maksu par saistību nepildīšanu.”
- 17 Direktīvas normā ietvertās prasības varētu tikt uzskatītas par pietiekami izpildītām, ja līgumā tiek ietverts nokavējuma procentu tiesiskā regulējuma valsts tiesībās (šajā gadījumā – *BGB* 288. panta 1. punkta otrais teikums) saturs.
- 18 Taču šāda Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta 1) apakšpunkta izpratne nav obligāta. Pretēji valsts tiesiskajam regulējumam direktīvā ietvertā piebilde “kāda tā piemērojama kredītīguma noslēgšanas brīdī”, kā arī skaidrības un lakoniskuma prasība varētu liecināt par to, ka attiecīgajā brīdī spēkā esošā nokavējuma procentu likme ir jānorāda pēc iespējas precīzāk, tātad absolūtos skaitļos, vai vismaz ir jāinformē par spēkā esošās procentu pamatlikmes aktuālo apmēru atbilstoši *BGB* 247. pantam absolūtos skaitļos, jo tad patērētājs varētu noskaidrot aktuālo nokavējuma procentu likmi, vienkārši veicot saskaitīšanu (+ 5 procentpunkti).
- 19 Direktīvā izvirzītā skaidrības un lakoniskuma prasība, iespējams, varētu arī nozīmēt, ka ir jāizskaidro nokavējuma procentu likmes koriģēšanas mehānisms, proti, ka nokavējuma procentu likme saskaņā ar valsts tiesībām atbilstoši *BGB* 247. pantam un 288. panta 1. punktam par pieciem procentpunktiem pārsniedz *Deutsche Bundesbank* [Vācijas Federālās bankas] ik pēc sešiem mēnešiem paziņoto procentu pamatlikmi vai ka ir jānorāda vismaz gan uz *BGB* 288. panta 1. punkta otro teikumu, gan *BGB* 247. pantu, jo no šīm tiesību normām izriet nokavējuma procentu likmes koriģēšana.
- 20 Jautājumiem lietā ir nozīme lēmuma pieņemšanā. Proti, ja uz vienu no abiem prejudiciālajiem jautājumiem, 1) jautājuma a) vai b) apakšpunktu, tiek atbildēts apstiprinoši, *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 1) apakšpunktā un 3. iedaļas 1. punkta 11) apakšpunktā paredzētā obligāti norādāmā informācija šajā gadījumā nav norādīta pilnībā, un prasītāja paziņotais atteikums tika sniegts laikus un bija spēkā esošs.
- 21 Tas tāpēc, ka kredītīgumā trūkst informācijas par spēkā esošo nokavējuma procentu likmi vai vismaz spēkā esošo standarta procentu likmi (procentu

pamatlikme atbilstoši *BGB* 247. pantam) absolūtos skaitļos. Kredītlīgumā netiek izklāstīta arī norādītās nokavējuma procentu likmes koriģēšanas procedūra.

Par otro prejudiciālo jautājumu

22 Saskaņā ar *EGBGB* 247. panta 7. iedaļas 1. punkta 3) apakšpunktā ietverto valsts tiesisko regulējumu patēriņa kredītlīgumā skaidri un saprotami ir jānorāda:

“tiesībām uz pirmstermiņa atmaksas kompensāciju izvirzītie priekšnoteikumi un to aprēķināšanas metode, ja kreditora nodoms ir šīs tiesības izmantot gadījumā, kad kredītņēmējs atmaksā kredītu pirms termiņa.”

23 Konkrētajā gadījumā kredītlīgumā šajā ziņā ir norādīts:

“a) Kredītņēmējs no šī līguma izrietošas saistības var izpildīt katrā brīdī pilnībā vai daļēji pirms termiņa. [..]

b) [..]

c) Par zaudējumiem, kas ir tieši saistīti ar pirmstermiņa atmaksu, banka var pieprasīt samērīgu pirmstermiņa atmaksas kompensāciju. Banka zaudējumus aprēķinās saskaņā ar *Bundesgerichtshof* [Federālās augstākās tiesas] izvirzītajiem finansiāli matemātiskajiem pamatnosacījumiem, kuros it īpaši tiek ņemts vērā:

- starplaikā mainītais procentu līmenis;
- saistībā ar kredītu sākotnēji nolīgtais maksājumu grafiks;
- bankas neiegūtā peļņa;
- ar pirmstermiņa atmaksu saistītās administratīvās izmaksas (atlīdzība par apstrādi); kā arī
- pirmstermiņa atmaksas dēļ aiztaupītās ar risku un administrēšanu saistītās izmaksas.

Šādi aprēķinātā pirmstermiņa atmaksas kompensācija, jā tā ir augstāka, tiek samazināta līdz zemākajai no divām šādām summām:

- 1 % vai attiecīgi, ja periods starp pirmstermiņa un nolīgto atmaksu ir mazāks par vienu gadu, 0,5 % no pirms termiņa atmaksātās summas;
- aizņēmuma procentu summai, kuru kredītņēmējs būtu samaksājis periodā starp pirmstermiņa un nolīgto atmaksu.”

24 Tātad no iepriekš minētā kredītlīguma noteikuma izriet, ka atbildētājas nodoms bija pirmstermiņa atmaksas gadījumā pieprasīt pirmstermiņa atmaksas

- kompensāciju. Tāpēc tai bija jānorāda obligāti sniedzamā informācija atbilstoši *EGBGB* 247. panta 7. iedaļas 3) apakšpunktam. Līdz ar to lēmuma pieņemšanā nozīme ir tam, vai šajā gadījumā ir tikusi pilnībā norādīta līgumā obligāti sniedzamā informācija par tiesību uz pirmstermiņa atmaksas kompensāciju priekšnoteikumiem un aprēķināšanas metodi.
- 25 *EGBGB* 247. panta 7. iedaļas 3) apakšpunktā obligāti norādāmajai informācijai izvirzītās prasības valsts judikatūrā un tiesību doktrīnā tiek interpretētas dažādi.
- 26 Atbilstoši izplatītam viedoklim pietiek ar to, ka kreditors pirmstermiņa atmaksas kompensācijas aprēķināšanai nepieciešamos parametrus norāda vispārīgi. Saskaņā ar *Bundesgerichtshof* judikatūru aprēķināšanas metode tiek izklāstīta pietiekami skaidri un lakoniski, ja tiek minēti konkrēti parametri, proti, mainītais procentu līmenis, saistībā ar kredītu sākotnēji nolīgtais maksājumu grafiks, bankas neiegūtā peļņa, pirmstermiņa atmaksas dēļ aiztaupītās ar risku un administrēšanu saistītās izmaksas, kā arī ar pirmstermiņa atmaksu saistītās administratīvās izmaksas.
- 27 Atbilstoši pretējam viedoklim līgumā ir jānorāda konkrēta patērētājam saprotama tiesību uz pirmstermiņa atmaksas kompensāciju aprēķināšanas metode, lai vidēji izglītotam patērētājam sniegtu iespēju vismaz vispārīgi novērtēt pirmstermiņa atmaksas kompensācijas apmēru, pamatojoties uz līgumā ietvertu informāciju. Saskaņā ar to, vienkārši norādot aprēķinā vērā ņemamos faktorus, netiek izklāstīta obligāti sniedzamā informācija, jo kredīta ņemējs nezin kādas summas izrietot no atsevišķajiem faktoriem un vidējais patērētājs nevar šos faktorus savstarpēji sasaistīt.
- 28 Tāpēc noteicoša nozīme valsts tiesību interpretācijā ir jautājumam, kā ir jāsaprot šo jomu reglamentējošā Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta r) apakšpunktā ietvertā prasība, ka “informāciju par kreditora tiesībām uz kompensāciju un veidu, kā tādu kompensāciju nosaka” norāda skaidri un lakoniski.
- 29 Iespējamā interpretācija ir tāda, ka, lai izklāstītu maksājamās kompensācijas aprēķina veidu, var tikt norādīts uz judikatūrā izstrādātajiem principiem un šajā ziņā vērā ņemamajiem aprēķina faktoriem, neminot konkrētu aprēķinu.
- 30 Tomēr šāda Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta r) apakšpunkta interpretācija nav obligāta. Formulējums, ka informācija ir jāatspoguļo skaidri un lakoniski, varētu tikt interpretēts tādējādi, ka ir jānorāda uz konkrētu patērētājam saprotamu aprēķinu. Direktīvas 2008/48 39. apsvērums, atbilstoši kuram kreditora kompensācijas aprēķinam vajadzētu būt patērētājam pārskatāmam un saprotamam jau pirms līguma slēgšanas posmā un noteikti – kredītlīguma slēgšanas laikā, turklāt aprēķina metodei vajadzētu būt tādai, lai kreditoriem to būtu viegli piemērot, un būtu jāatvieglo atbildīgo iestāžu darbs pie kompensāciju uzraudzības, varētu par to liecināt.
- 31 Jautājumam ir nozīme lēmuma pieņemšanā lietā. Ja uz otro prejudiciālo jautājumu tiek atbildēts apstiprinoši, *EGBGB* 247. panta 7. iedaļas 3) apakšpunktā

reglamentētā obligāti sniedzamā informācija šajā gadījumā nav tikusi sniegta pienācīgā veidā, un prasītāja paziņotais atteikums ir noticis laikus un bija spēkā.

Par 3) prejudiciālā jautājuma a) un b) apakšpunktu

- 32 Saskaņā ar *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 5) apakšpunktā ietverto valsts tiesisko regulējumu ir skaidri un saprotami jānorāda uz “piemērojamo procedūru, izbeidzot līgumu”.
- 33 Konkrētajā gadījumā kredītņēmumā šajā ziņā ir norādīts, ar kādiem nosacījumiem kreditoram ir tiesības izbeigt līgumu svarīgu iemeslu dēļ. Tomēr līgumā netiek norādīts, kādā formā kreditoram ir jāpaziņo par līguma izbeigšanu, it īpaši nenorādot uz to, ka izbeigšanai saskaņā ar *BGB* 492. panta 5. punktā ietverto valsts tiesisko regulējumu ir jānotiek, izmantojot pastāvīgu informācijas nesēju. Netiek arī norādīts, kāds termiņš ir jāievēro bankai izbeigšanas gadījumā, piemēram, ar norādi “beztermiņa” vai ar norādi uz konkrētu termiņu.
- 34 Saskaņā ar valsts tiesībām ilgstošu saistību tiesību attiecību gadījumā, tātad arī šajā terminētā kredītņēmuma gadījumā, spēkā esošās aizdevuma ņēmēja tiesības izbeigt līgumu svarīgu iemeslu dēļ atbilstoši *BGB* 314. pantam kredītņēmumā netiek minētas vispār. Netiek norādīts arī uz piemērojamo procedūru (it īpaši formu un termiņu), kredītņēmējam izbeidzot līgumu.
- 35 Jautājumā par obligāti norādāmajai informācijai izvirzītajām prasībām atbilstoši *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 5) apakšpunktam tiek pārstāvēti dažādi viedokļi. Vispirms minētais attiecas uz jautājumu, vai terminētu kredītņēmumu gadījumā vispār ir jānorāda iespēja izbeigt līgumu svarīgu iemeslu dēļ atbilstoši *BGB* 314. pantam.
- 36 Atbilstoši vienam viedoklim terminētu kredītņēmumu gadījumā ir jāsniedz informācija tikai par Direktīvas 2008/48 13. panta 1. punktā reglamentētajām kredītņēmēja tiesībām izbeigt līgumu, taču ne par valsts tiesībās *BGB* 314. pantā reglamentētajām īpašajām kredītņēmēja tiesībām izbeigt līgumu. Šajā ziņā tostarp tiek norādīts uz Direktīvas 2008/48 33. apsvērumu un sistēmisko kopsakaru. Vēl plašāk, tiek pārstāvēts arī viedoklis, ka *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 5) apakšpunkts direktīvai atbilstošā veidā ir jāinterpretē tādējādi, ka informācija var tikt sniegta tikai par direktīvā pilnīgi saskaņotajām tiesībām izbeigt līgumu un tikai valsts tiesībās reglamentētās tiesības izbeigt līgumu vispār nedrīkst tikt ietvertas obligāti norādāmajā informācijā. Minētais tostarp tiek pamatots ar mērķi, lai līgumu saturs būtu salīdzināms un informācijas materiāli visās dalībvalstīs būtu vienoti.
- 37 Atbilstoši pretējam viedoklim bankai kredītņēmējs – vismaz terminētu līgumu gadījumā – ir jāinformē arī par saskaņā ar valsts tiesībām spēkā esošajām tiesībām izbeigt līgumu īpašos gadījumos saskaņā ar *BGB* 314. pantu.

- 38 Saistībā ar obligāti norādāmās informācijas apmēru atbilstoši *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 5) apakšpunktam strīdīgs ir arī jautājums, vai pastāv pienākums norādīt patērētājam uz formai un termiņam izvirzītajām prasībām saistībā ar tikai valsts tiesībās reglamentētajām tiesībām izbeigt līgumu.
- 39 Atbilstoši iepriekš izklāstītajai šaurajai izpratnei, saskaņā ar kuru, norādot uz obligāti sniedzamo informāciju, valsts līmenī paredzētās tiesības izbeigt līgumu atbilstoši *EGBGB* 247. panta 6. iedaļas 1. punkta 5) apakšpunktam nedrīkst minēt vai katrā gadījumā nav jāmin, attiecīgi arī par lieku tiek uzskatīta informācija par formālajām prasībām, izmantojot valsts tiesībās reglamentētās tiesības izbeigt līgumu.
- 40 Atbilstoši pretējam viedoklim patērētājam obligāti ir jāsniedz informācija par to, kādā formā un termiņā kredītņēmuma pusēm ir jāizmanto savas tiesības izbeigt līgumu, un atbilstoši tam tiek uzskatīts, ka pie minētā it īpaši pieder informācija par to, ka kreditoram par līguma izbeigšanu atbilstoši *BGB* 492. panta 5. punktam ir jāpaziņo, izmantojot pastāvīgu informācijas nesēju. Šajā ziņā tiek norādīts uz Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta s) apakšpunkta formulējumu, pietiekamas patērētāju aizsardzības nodrošināšanu un apstākli, ka Direktīvas 2008/48 10. pantā netiek nošķirtas kreditora un kredīta ņēmēja tiesības izbeigt līgumu.
- 41 Tāpēc valsts tiesību interpretācijā izšķiroša nozīme ir tam, kā ir jāsaprot šo jomu reglamentējošā Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta s) apakšpunktā ietvertā prasība, ka “procedūru, kas jāpiemēro, izmantojot tiesības izbeigt kredītņēmumu” norāda skaidri un lakoniski.
- 42 Direktīvas 2008/48 10. panta 2. punkta s) apakšpunktu, ņemot vērā atbilstoši Direktīvas 2008/48 9. apsvērumam sasniedzamo pilnīgas saskaņošanas mērķi, varētu interpretēt tādējādi, ka, lai gan direktīvas autors apzināti ir velējies atstāt spēkā valstu reglamentētas tiesības izbeigt līgumu, patērētājs ir jāinformē tikai par pašā direktīvā reglamentētajām tiesībām izbeigt līgumu. Par to it īpaši varētu liecināt Direktīvas 2008/48 8. apsvērumā minētais mērķis “atvieglot brīvu kredītu piedāvājumu kustību apstākļos, kas ir optimāli tiem, kas kredītu piedāvā”.
- 43 Taču šis secinājums nav obligāts. Direktīvas 2008/48 8. apsvērumā tāpat uzsvērtais “pietiekamas patērētāju aizsardzības” mērķis varētu, šķiet, prasīt, lai informācija tiktu sniegta arī par valsts tiesībās reglamentētajām tiesībām izbeigt līgumu un attiecībā uz tām spēkā esošajiem formālajiem priekšnoteikumiem. Par šo viedokli varētu liecināt arī Direktīvas 2008/48 24. apsvēruma, atbilstoši kuram patērētājam pirms kredītņēmuma noslēgšanas jāsaņem “visaptveroša” informācija, kā arī Direktīvas 2008/48 31. apsvēruma, atbilstoši kuram visa vajadzīgā informācija par patērētāja kredītņēmumā noteiktajām tiesībām un pienākumiem kredītņēmumā būtu jāizklāsta skaidri un lakoniski.
- 44 Jautājumiem ir nozīme lēmuma pieņemšanā lietā. Ja uz vienu no prejudiciālā jautājuma daļām, 3) jautājuma a) vai b) punktu, tiek atbildēts apstiprinoši, 247. panta 6. sadaļas 1. punkta 5) apakšpunktā paredzētā obligāti norādāmā

informācija šajā gadījumā nav norādīta pienācīgā kārtā, un prasītāja paziņotais atteikums tika sniegts laikus un bija spēkā esošs.

DARBA VERSIJA